

Vi t báo, ph n đ i g n hình M u Thân cho M Lai



Bài tham lu n c a hai tác gi T Văn Thông và Nguy n Ng c Khang đ n g trên báo Aftenposten và đ i c đ a lên trang web báo này,đánh đ n g v sách giáo khoa Na Uy thiên v khi đ y v chi n tranh Vi t Nam.

WESTMINSTER - M t b c hình n n nh n cu c th m sát M u Thân nay đã đ i c ghi chú chính xác i, sau nhi u năm b sách giáo khoa Na Uy g n cho v M Lai. Đó là m t thay đ i nh , trong nhi u thay đ i, mà m t bác sĩ g c Vi t cho là “c n ch n ch nh trong sách giáo khoa” n c này.

Đó là m t b c hình khá quen thu c. Ng i ph n g y gò, n m ch t chi c nón lá, v t vã khóc

th&#228;ng bên xác thân nhân mình. Đây là b&#228;c hình quen thu&#228;c mà r&#228;t nhi&#228;u ng&#228;i nh&#228;n ra là c&#228;nh sau T&#228;t M&#228;u Thân, t&#228;i c&#228; đô Hu&, khi ng&#228;i ta khám phá ra nh&#228;ng n&#228;m m&#228; t&#228;p th&#228; chôn hàng ngàn n&#228;n nhân b&#228; C&#228;ng S&#228;n gi&#228;t ch&#228; trong vài ngày chỉ m&#228; đóng c&#228; đô.

Nh&#228;ng, trên m&#228;t cu&#228;n sách giáo khoa c&#228;a nhà xu&#228;t b&#228;n Cappelen, đ&#228;c s&#228; đ&#228;ng r&#228;t nhi&#228;u t&#228;i Na Uy, t&#228;m hình này l&#228;i b&#228; ghi chú khi&#228;n ng&#228;i đ&#228;c có c&#228;m t&#228;ng đây là n&#228;n nhân v&#228; M&#228; Lai. L&#228;i l&#228;m quá rõ r&#228;t này khi&#228;n hai ng&#228;i Na Uy g&#228;c Việt lên ti&#228;ng, không ph&#228;i ch&#228; vì b&#228;c hình đó, mà vì nhi&#228;u đ&#228;u hi&#228;u thiên v&#228; khác trong sách giáo khoa Na Uy.

Hai ng&#228;i này là ông T&#228; Văn Thông và Bác Sĩ Nguy&#228;n Ng&#228;c Khang. Trên m&#228;t bài tham lu&#228;n đăng trên báo Aftenposten ngày 21 tháng 4, 2010, hai tác gi&#228; phân tích c&#228; m&#228;t n&#228;n giáo đ&#228;c Na Uy, trong đó cu&#228;c chỉ&#228;n Việt Nam đ&#228;c đ&#228;y mà không có m&#228;t chút bóng dáng nào c&#228;a ng&#228;i dân mi&#228;n Nam Việt Nam.

Cu&#228;n sách mà hai tác gi&#228; này chú tr&#228;ng vào, là sách c&#228;a nhà xu&#228;t b&#228;n Cappelen. Gi&#228;ng nh&#228; M&, Na Uy nhà n&#228;c không ép bu&#228;c dùng sách giáo khoa nào, mà tùy các tr&#228;ng quy&#228;t đ&#228;nh, và Cappelen là m&#228;t trong hai nhà xu&#228;t b&#228;n sách giáo khoa l&#228;n nh&#228;t Na Uy.

“Th&#228;t là sai trái, theo chúng tôi, khi mà sách giáo khoa Na Uy l&#228;i trình bày chỉ&#228;n tranh Việt Nam nh&#228; m&#228;t cu&#228;c chỉ&#228;n tranh M&,” hai tác gi&#228; T&#228; Văn Thông và Nguy&#228;n Ng&#228;c Khang vi&#228;t. “Tình hình là nh&#228; v&#228;y, sách s&#228; c&#228;a nhà Cappelen in năm 2008 dùng cho tr&#228;ng trung h&#228;c, v&#228;i Kennedy, Johnson, Nixon và Martin Luther King. V&#228; năm mà M& mang quân t&#228;i Việt Nam và năm h&#228; rút ra. V&#228; s&#228; ng&#228;i M& thi&#228;t m&#228;ng t&#228;i đó.”

Chỉ&#228;n tranh Việt Nam không có Việt Nam

“H&#228;c sinh, vì v&#228;y, đ&#228;c h&#228;c hình &#228;nh ng&#228;i lính M& và phóng viên M& ti&#228;n v&#228; phía tr&#228;c c. T&#228;i sao ng&#228;i mi&#228;n Nam Việt Nam l&#228;i v&#228;ng m&#228;t ngay trên đ&#228;t n&#228;c c&#228;a h&, m&#228;c dù h& t&#228;ng chỉ&#228;n đ&#228;u trong cu&#228;c chỉ&#228;n ngày x&#228;a đó, đánh nhi&#228;u tr&#228;n đánh và hy sinh 250,000 ng&#228;i lính, so v&#228;i 58,000 lính M&?” - hai tác gi&#228; bài báo này vi&#228;t.

Trong m&#228;t cu&#228;c ph&#228;ng v&#228;n t&#228;i tòa so&#228;n nh&#228;t báo Ng&#228;i Việt, Bác Sĩ Khang nói thêm v&#228; nh&#228;ng

điều không công bằng trong sách giáo khoa Na Uy: “Nhưng trang viết về chỉ nói tranh Việt Nam thì họ nói chúng họ không đi Việt Nam Công Hòa tham những, được tài, không có gì tốt họ, xong họ còn viết mấy hàng về cuộc thảm sát M Lai của M, xong rồi dùng hình ảnh minh họa phần đó, họ in hình của người đàn bà này và họ ghi đây là người đàn bà đang khóc chúng sau một vài thảm sát. Tuy họ không nói thẳng, cách họ làm khiến người đọc có cảm tưởng đây là hình ảnh về M Lai.”

Bác Sĩ Khang có một giới thiệu về lý do tại sao người M xem như công lao của miền Nam Việt Nam trong cuộc chiến đã qua. Giới thiệu của ông dựa trên một lý thuyết của giới trí thức cấp tiến ở M, thuyết “Orientalism.”

Theo thuyết “Orientalism,” người phương Tây có cái nhìn lệch lạc về người phương Đông, trong đó “họ không cho người phương Đông là con người bình thường, có suy nghĩ, có hành động của một cá nhân như người phương Tây. Một khác, họ có hai cách nhìn nhận, một là thôn thuồng hóa con người phương Đông, hai là họ cấp hóa con người phương Đông.”

Về thôn thuồng hóa, Bác Sĩ Khang cho rằng “họ thôn thuồng hóa phe Cộng Sản Việt Nam,” còn họ cấp hóa, thì, theo ông, “họ họ cấp hóa kẻ thù, họ nói bom vào thời kỳ đầu đá thì họ họ cấp hóa kẻ thù Cộng Sản,” và họ nhận ra, “họ họ cấp hóa chính đảng mình của họ.”

Bác Sĩ Khang trích dẫn Giáo Sĩ Renny Christopher, Đại Học Cal State Channel Island, và trong chuyến đi du lịch qua M, ông đã bắt công ra lái xe lên Channel Island để phỏng vấn giáo sĩ này.

Chỉnh sửa tạm hình

Ngay sau khi viết bài tham luận, hai tác giả gửi bài viết tới nhà xuất bản Cappelen, và ngạc nhiên được một kết quả gần như ngay lập tức. Bác Sĩ Khang kể lại với Người Vi: “Chúng tôi gửi email tới nhà xuất bản... họ xin cho biết ý kiến về bài báo của chúng tôi. Ngày hôm sau nhà xuất bản trả lời.”

-



[B c hình n n nhân v th m sát T t M u Thân, b sách giáo khoa Na Uy gán cho M Lai, nay đ c đ nh chính nh s can thi p c a hai tác gi T Văn Thông và Nguy n Ng c Khang.](#)

Nhà xu t b n cho bi t: “Sau bài này, chúng tôi ph i đi h i l i c quan cho chúng tôi hình và chúng tôi công nh n r ng l i c a chúng tôi là sai.”

H s a l i l i chú thích, và m i b t đ u s a trên Internet. Tuy nhiên, nhà Cappelen cũng báo v i Bác Sĩ Khang, r ng “trong k tái b n s p t i chúng tôi s s a l i.”

Trong hàng ch m i, ghi trên Internet, theo Bác Sĩ Khang: “Tôi có th y h nói là năm 1968, C ng S n t n công Vi t Nam C ng Hòa và phía bên M lúc chi m l i đ c C đô Hu h th y C ng S n gi t m y ngàn ng i dân s b cho là c ng tác v i phía đ ch.”

Vui m ng v i k t qu đ t đ c, hai tác gi ti p t c vi t cho nhà xu t b n khác. “H nói là chúng tôi s n sàng nghe ý ki n c a các anh, các anh c vi t m t danh sách cho bi t s li u nào chúng

tôi viết có ph&#223; sai, chúng tôi sẽ đưa cho tác giả để tác giả xem xét ý kiến đó,” Bác Sĩ Khang kể lại.

Hai tác giả Tô Văn Thông và Nguyễn Ngọc Khang cùng làm việc với hội đồng Việt t&#223; n&#223; n&#223; i Na-Uy để tiếp tục thay đổi những điều u&#223; ch&#223;nh trong sách giáo khoa Na Uy. Bác Sĩ Khang cho biết, khi thấy sách viết sai về Việt Nam: “Nh&#223;u người nói thấy vậy cũng tức, cũng nói cho con biết cái nào đúng, cái nào sai, nhưng tôi chưa thấy người nào viết lên báo, ph&#223; n&#223; i về những điều u&#223; sai trong sách giáo khoa. Họ có thể họ làm rồi nhưng tôi chưa biết thôi.”